



# GIMNASTIKA ERRITMIKOKO KANPUSA

## Partaidearen datuak / Datos del participante

Izen abizenak / Nombre y apellidos	
Jaiotze data / Fecha de nacimiento	
Helbidea / Domicilio	PK / CP
Tutore legalaren izen abizenak / Nombre y apellidos del tutor legal	DNI
Telefonoak / Teléfonos	
E-mail:	
Igeri egiten daki? / ¿Sabe nadar?	
Udalekuetara joaten den lehenengo aldia da? / ¿Es la primera vez que va de campamentos?	

## Osasun datuak / Datos médicos

Alergia medikamenduei / Alergia a medicamentos
Alergia elikagaiei / Alergia a alimentos
Beste alergia edo gaixotasunak / Otras alergias o enfermedades
Txertoak jarriak ditu? (tetanos) / ¿Tiene puestas las vacunas? (tétanos)

Nire seme/alaben jokaeratik, udalekuko hezitzaileen instrukzioekin bat ez datozenagatik eragindako erantzukizunak, zibil eta penalak, baita ere eragin litezken kalteak niregan onartzen ditut.

*Asumo las responsabilidades, civiles y penales, así como los daños ocasionados, que pudieran derivarse de las conductas de mi hijo/a que no se correspondan con las instrucciones de los educadores del campamento.*

Udalekuko hezitzaileei baimentzen diet, istripurik edo gaixotasunik egotekotan, nire seme-alabaz ardura daiteken osasun-pertsonalaren aginduen arabera joka dezatela. Halaber, edozein ebakuntza kirurgikoa egin diezaketela baimentzen dut, medikuek hala beharrezko eta larri den kasuetan har dezatenik, eta hura pertsonalki baimentzeko ni aurkitzea posiblea ez denean.

*Autorizo a los educadores del campamento a que, en caso de accidente o enfermedad, actúen según las prescripciones del personal sanitario que atienda a mi hijo/a. Así mismo, autorizo cualquier intervención quirúrgica, en caso de que los médicos lo consideren necesario y urgente, y no sea posible localizarme para autorizarlo personalmente. BAI SI / EZ NO*

Hezitzaileei baimentzen diet nire seme-alaba ibilgailu pribatu edo, behar izanez gero alokatukoetan eramateko, nahiz eta aipaturiko ibilgailuak garraio publikora zuzenduta ez egon.

*Autorizo a los educadores a trasladar a mi hijo en vehículos privados o alquilados en caso necesario, aunque dichos vehículos no estén destinados al transporte público. BAI SI / EZ NO*

Bai nik bai nire semeak irakurri dugu eta ulertu dugu jarduera honetarako udalekuaren antolaketarako ezarritako arau guztiak (orrialde honen atzealdean) ezarritako arau guztiak, beraiekiko nire adostasuna adierazten dut eta nire semearen aldetik hauek betetzearen arduraduna hartzen dut. Arauak betetzen ez baditu, udalekuaren antolatzaileek nire semearen parte-hartzea eteteko baimenduta dagoela jakin badakit.

*Tanto yo como mi hijo/a hemos leído y comprendido todas las normas establecidas por la organización del campamento para esta actividad (reverso de esta página), manifiesto mi conformidad con las mismas y me hago responsable del cumplimiento de éstas por parte de mi hijo/a, sabiendo que la organización del campamento está autorizada a suspender la participación de mi hijo/a en el mismo sino cumple dichas normas. BAI SI / EZ NO*

**Baimena ematen dut:** *Doy permiso para:*

**TXIMELETA-monitoreek argazkiak edo nire seme-alaben bideoak ateratzeko BAI SI**   
*Para que l@s monitores de TXIMELETA saquen fotos o videos a mi hij@* **EZ NO**

**TXIMELETA-etako web-orrian edo Eskolakoan argazkiak eseki ditzaten BAI SI**   
*Para que cuelguen las fotos en la página web de TXIMELETA o en la del centro* **EZ NO**

Garraio publikoa erabil ditzaten **BAI SI**   
*Para la utilización de transporte público* **EZ NO**

**(Tximeletari emandako datu guztiok babestuak daude, eta Tximeletaren funtzioetarako soilik erabili ahal izango dira. Todos los datos facilitados a Tximeleta están protegidos y únicamente se utilizarán para funciones relacionadas con Tximeleta).**

## UDALEKUETAKO ARAUDIA

### NORMAS CAMPAMENTO DE VERANO

- 1. Parte-hartzaile guztiak udalekuetako hezitzaileen babesan egongo dira. Bai parte-hartzaileak bere gurasoek fitxa honetan islatutako arauak betetzea onartzen dute. Parte-hartzaileek hezitzaileen arauari beti jarraitu behar izango diete. Taldearen edo instalazioaren dinamika ezin da utzi hezitzaile baten laguntzarekin edo gurasoen berariazko baimenik gabe ez bada.**

*Todos los participantes estarán bajo la tutela de los educadores del campamento, Tanto los participantes como sus padres aceptan el cumplimiento de las normas reflejadas en la presente ficha. Los participantes deberán seguir las directrices de los educadores en todo momento. No se puede abandonar la dinámica del grupo o la instalación si no es en compañía de un educador o sin el permiso expreso de los padres.*

2. **Ez da baimendurik izango, ez fisiko, ez ahozko, portaera bortitzeko inongo jokaerarik. Gainerako lagunengana eta hezitzaileengana errespetu handiena izatea beti zainduko da.**  
*No estará permitido ningún tipo de comportamiento violento, ni físico, ni verbal. Se velará siempre por tener el máximo respeto al resto de compañeros y a los educadores.*
3. **Parte-hartzaileak konpromisoa hartzen du, bai lagunetik, bai materialekiko eta bai antolaketarekiko zein instalazioetako errespetu handiena gordetzeko.**  
*El participante se compromete a guardar el máximo respeto al material, tanto propio, como de los compañeros, de la organización o de las instalaciones.*
4. **Udalekua dirauen denbora guztian zehar ez da bideo-joko, telefono mugikor, MP3, ezta ere antzeko jokoen erabilerarik baimenduko. Udalekuan direnekin harremanetan jartzeko telefono-zenbaki bat prestatuko da, zeinetara deitu ahal izango delarik larrialdi kasuetan egunaren edozein unean.**  
*Durante todo el tiempo que dure el campamento no estará permitido el uso de teléfonos móviles, MP3, video juegos ni similares. Para el contacto con los acampados se habilitará un número de teléfono a los cuales se podrá llamar en casos urgentes en cualquier momento del día.*
5. **Parte-hartzaileek ez dute dirurik eramango, eta parte-hartzaileek janaririk eramatea ere ez da baimentzen.**  
*Los participantes no llevarán dinero, ni tampoco se permite que los participantes tengan comida.*
6. **Beti errespetatu behar izango da egun bakoitzean zehar programatutako ordutegia.**  
*Se deberá respetar en todo momento de los horarios programados a lo largo de cada día.*
7. **Higiene pertsonala eta ordena oso garrantzitsuak dira, eta guztien arteko bizikidetasunaren onerako zainduko dira.**  
*La higiene personal y el orden son muy importantes, y se cuidarán en beneficio de la convivencia entre todos.*
8. **Parte-hartzaileek ezin izango dute botikarik eraman bere maletetan, kanpamentuko egunetan zehar. Beharrezkoak izango balira, lehen egunean gurasoek beharrezko botika koordinatzaileari emango diote. Horiek izango dira botika horiek, beharrezko denean, ematearen arduradun, parte-hartzailearen osasun-fitxan islatuta egongo den moduan. Kanpamentuko azken egunean soberako medikazioa, parte-hartzaileari itzuliko zaio.**  
*Los participantes no podrán llevar, durante los días del campamento, medicamentos en sus maletas. Si fueran necesarios, el primer día los padres entregarán a la coordinadora el medicamento necesario. Serán los responsables quienes faciliten la toma de esos medicamentos cuando sea necesario, tal y como estará reflejado en la ficha sanitaria del participante. El último día del campamento la medicación sobrante, como será devuelta al participante.*
9. **Irizpide eta arau hauen baten edozein ez betetzek udalekuetako arduradun taldeen ikerketa ekarriko du, lege arduradunekin harremanetan. Neurri egokiak hartuko dute eta egoki balitz jardueraren egozpeneko eskubidea gordez.**  
*Cualquier incumplimiento de alguno de estos criterios y normas supondrá su estudio por el equipo de educadores del campamento, en comunicación con los responsables legales, tomando las medidas oportunas y reservándose el derecho de expulsión de la actividad si se considerase oportuno.*
10. **Era berean, parte-hartzailearen baten aldetik eta bere jarrera eta portaeratik, jarduera ondo burutu ahal izateko eragin negatiboa bada, hezitzaile taldeak balioetsiko du eta ondorioz eskuhartuko du. Arauen ez betetze larriagatik, parte-hartzailearen egozpenik egotekotan, honek udalekuetan izenematean ordaindutako kopuru itzultzearen eskubiderik ez du izango.**  
*De igual manera, cualquier comportamiento que se diera en la actividad por parte de algún participante, que pudiera influir negativamente en el adecuado desarrollo de la misma, será valorado*

*por el equipo de educadores, que actuará en consecuencia. En caso de expulsión del participante, por incumplimiento grave de las normas, éste no tendrá derecho a devolución alguna de la cantidad abonada al inscribirse en el campamento.*

.....an , 201.....ko, ..... aren .....ean  
En....., a..... de ..... de 201.....

Sinatua / Firmado: .....

Izaera Pertsonaleko Datuen Babeseko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren arabera, zure datuok "ASOCIACION DEPORTIVA CULTURAL TXIMELETA"k jabetza duen eta dagokion legeztapena duen fitxategi batean bilduko direla. Sartzeko, indargabetzeko edo zuzentzeko eskubideak gure bulegoan egin ditzakezu. / De conformidad con lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter personal, sus datos serán incluidos en un fichero debidamente legalizado, propiedad de "ASOCIACION DEPORTIVA CULTURAL TXIMELETA". Le informamos que el derecho de acceso, cancelación o rectificación puede ejercerlo en nuestras mismas oficinas.